

**32 Mein süßes Lieb**, no. 3 of *Vier Lieder von Heine*, op. 16, ca. 1885.

**Catharinus Elling** (1858-1942) was a Norwegian composer and ethnomusicologist who studied and lived for a while in Germany.

Sung in German; anonymous English translation from Kuno Francke, *The German Classics*, Vol. VI. <http://manybooks.net/pages/franckek12471247312473-8/-1.html>

Other settings of this poem: 17

Mein süßes Lieb, wenn du im Grab,  
Im dunkeln Grab wirst liegen,  
Dann will ich steigen zu dir hinab,  
Und will mich an dich schmiegen.

When thou shalt lie, my darling, low  
In the dark grave, where they hide thee,  
Then down to thee I will surely go,  
And nestle in beside thee.

Ich küsse, umschlinge und presse dich wild,  
Du Stille, du Kalte, du Bleiche!  
Ich jauchze, ich zittre, ich weine mild,  
Ich werde selber zur Leiche.  
Die Toten stehn auf, die Mitternacht ruft,  
Sie tanzen im luftigen Schwarme;  
Wir beide bleiben in der Gruft,  
Ich liege in deinem Arme.

Wildly I'll kiss and clasp thee there,  
Pale, cold, and silent lying;  
Shout, shudder, weep in dumb despair,  
Beside my dead love dying.  
The midnight calls, up rise the dead,  
And dance in airy swarms there;  
We twain quit not our earthly bed,  
I lie wrapt in your arms there.

Die Toten stehn auf, der Tag des Gerichts  
Ruft sie zu Qual und Vergnügen;  
Wir beide bekümmern uns um nichts,  
Und bleiben umschlungen liegen.

Up rise the dead; the Judgment-day  
To bliss or anguish calls them;  
We twain lie on as before we lay,  
And heed not what befalls them.